Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Paweł sługa Boga, wysłannik zaś Jezusa Pomazańca według wiary wybranych Boga i poznania prawdy — zgodnie z pobożnością
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł niewolnik Boga wysłannik zaś Jezusa Pomazańca ze względu na wiarę wybranych Boga i poznanie prawdy zgodnie z pobożnością
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł, sługa Boga,* ** apostoł zaś Jezusa Chrystusa, stosownie do wiary wybranych Bożych*** **** i poznania***** prawdy****** zgodnej z pobożnością,*******[1)][2)][3)][4)][5)][6)][7)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł, niewolnik Boga, wysłannik* zaś Jezusa Pomazańca** co do wiary wybranych Boga i uznania prawdy, (tej) co do nabożności, [8)][9)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł niewolnik Boga wysłannik zaś Jezusa Pomazańca ze względu na wiarę wybranych Boga i poznanie prawdy zgodnie z pobożnością

[1)] sługa Boga, δοῦλος θεοῦ, hl w Listach Pawła. Tytuł: Προς Τιτον, P 61vid א (IV); <x>630 1:1</x>L.
[2)] <x>520 1:1</x>
[3)] Wybrani Boży (ἐκλεκτούς θεοῦ) to ci, którzy przez wiarę przyjęli zaproszenie l. wezwanie dobrej nowiny, <x>470 22:14</x> (liczni są wezwani, nieliczni wybrani, πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί). W okresie zapowiedzianym jako rok Pańskiej przychylności, שְׁנַת־רָצוֹן לַיהוָה (szenat ratson la JHWH, <x>290 61:2</x>), ἐνιαυτός κυρίου δεκτός (<x>490 4:19</x>), Bóg wzywa wszystkich wszędzie, aby się opamiętali, <x>510 17:30</x> (παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν). Usposobieni do przyjęcia tego wezwania dostępują zbawienia, <x>510 13:48</x> (καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον). Wezwani (κλητοί) odrzucający zaproszenie stają się go niegodni (κεκλημένοι οὐκ ἄξιοι).
[4)] <x>620 2:10</x>
[5)] poznania dogłębnego, ἐπίγνωσις, częste u Pawła (np. <x>610 2:4</x>).
[6)] <x>610 2:4</x>
[7)] <x>610 6:3</x>
[8)] Lub: "apostoł".
[9)] Tu znaczenie etymologiczne, normalnie już jak imię własne: "Chrystus". Przypis ten dotyczy takie pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.